Conferencia de Desarme

10 de septiembre de 2013

Español

Acta definitiva de la 1300ª sesión plenaria

Celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra, el martes 10 de septiembre de 2013, a las 10.10 horas

Presidente: Sr. Gerard Corr ..... (Irlanda)

GE.15-03582 (S) 240715 240715

Se ruega reciclar

El Presidente *(habla en inglés)*: Declaro abierta la 1300ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme.

En primer lugar, quisiera invitar al Sr. Kassym-Jomart Tokayev, Secretario General de la Conferencia, a hacer uso de la palabra.

Sr. Tokayev (Secretario General de la Conferencia de Desarme y Representante Personal del Secretario General de las Naciones Unidas ante la Conferencia) *(habla en inglés)*: Al tocar a su fin el período de sesiones de la Conferencia de 2013, quisiera hacer algunas observaciones acerca de las últimas 24 semanas y algunas previsiones con miras al año 2014.

Quisiera empezar felicitándolo a usted, señor Presidente, y a sus predecesores por un año activo. Los seis presidentes han puesto su experiencia y sus conocimientos especializados al servicio de la Conferencia y la búsqueda de un terreno común para encaminar a la Conferencia de Desarme de regreso hacia un trabajo sustantivo.

Celebro el alto nivel de compromiso e interés de los Estados miembros en la Conferencia y sus actividades. Es necesario que aprovechemos y mantengamos este nivel de compromiso. La comunidad internacional ha puesto todas sus expectativas en la Conferencia y el cumplimiento de su mandato con miras a un mundo más seguro, gracias al desarme. Nos incumbe la responsabilidad y la obligación colectivas de hacer honor a esas expectativas, con un espíritu de flexibilidad y de compromiso.

El progreso puede ser lento en la diplomacia multilateral. Esto es parte inseparable del proceso destinado a producir resultados sostenibles, con el apoyo de la comunidad internacional. Pero no podemos aceptar una paralización.

No cabe duda de que los distintos intereses en materia de seguridad de los Estados miembros presentes en esta sala han frenado considerablemente el ritmo del trabajo y de progreso en la Conferencia de Desarme, pero su empeño sostenido en encontrar un terreno común está a punto de producir resultados positivos. Por lo tanto, acojo con agrado la decisión de establecer el grupo de trabajo oficioso encargado de elaborar un programa de trabajo, y agradezco a los miembros la confianza depositada en mi propuesta inicial. Creo que puede ser, por muy pequeño que sea, un paso en la buena dirección. Puede contribuir a sentar las bases para una comprensión común de cómo la Conferencia de Desarme puede reanudar su trabajo sustantivo.

Es preciso que nuestras expectativas sean realistas —no puede suceder de la noche a la mañana, pero tampoco debemos permitir que se transforme en una distracción del trabajo sustantivo y la reiteración de posiciones harto conocidas.

A medida que nos esforcemos en reajustar las prioridades políticas para la reanudación de negociaciones en la Conferencia, el grupo de trabajo oficioso puede producir un programa de trabajo que sirva de base para el inicio inmediato de esas negociaciones.

Por lo tanto, es importante que se brinde al grupo la oportunidad de seguir trabajando el próximo año. Las tres reuniones habidas hasta ahora se han celebrado con un espíritu constructivo e interactivo. Representan un primer e importante paso.

El período entre sesiones puede usarse productivamente en apoyo de la Conferencia. En este contexto, alentaría al Copresidente y al Vicecopresidente a proseguir su labor después del período de sesiones de la Primera Comisión y convocar a consultas oficiosas abiertas entre los miembros y observadores de la Conferencia, con la estrecha participación de los presidentes salientes y entrantes. Ello contribuiría a mantener el impulso a medida que nos acercamos al año 2014. Espero que poco después de esas consultas entre períodos de sesiones se revalide la decisión que figura en el documento CD/1956/Rev.l para el nuevo año.

Como lo señale el 18 de junio, cuando presenté mis propuestas más recientes, sigo creyendo en el valor, la importancia y la necesidad de la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme de la comunidad internacional. Quisiera hoy reiterar mi firme convicción e inquebrantable compromiso en cuanto a la Conferencia. Como Secretario General de la Conferencia, puede usted contar con todo mi apoyo en el empeño de sacar adelante este proceso.

Permítame concluir, señor Presidente, expresándole mis más cordiales deseos personales y profesionales de éxito al abandonar Ginebra para asumir sus siguientes funciones. Echaremos en falta su profesionalismo, su pragmatismo y su sentido del humor, que sin duda alguna inspirarán a los diplomáticos que se ocupen del desarme en los años venideros.

El Presidente: Agradezco al Sr. Tokayev, Secretario General de la Conferencia, su mensaje, así como sus amables y buenos deseos hacia mi persona, y quisiera aprovechar esta oportunidad para transmitirle nuestro reconocimiento por su permanente apoyo a la Conferencia de Desarme, enormemente apreciado por la Conferencia y por todos los sucesivos presidentes del presente año.

Es un honor tener entre nosotros el día de hoy al Embajador Luis Gallegos Chiriboga del Ecuador, Copresidente del grupo de trabajo oficioso establecido de conformidad con el documento CD/1956/Rev.1. El Copresidente se ha hecho presente para informar al plenario acerca de los progresos logrados en los trabajos del grupo. Embajador, tiene usted la palabra.

Sr. Gallegos Chiriboga (Ecuador): Es en verdad una gran satisfacción estar presente este día según la solicitud del Presidente para informar al plenario de la Conferencia de Desarme sobre el progreso del grupo de trabajo que tengo el honor de copresidir.

Como ustedes conocen, el grupo de trabajo oficioso celebró tres reuniones el 26 de agosto y el 2 y 9 de septiembre respectivamente. La primera de estas reuniones fue dedicada a un intercambio general de opiniones, mientras que la segunda y tercera reunión brindaron una oportunidad para intercambiar opiniones sobre un documento de reflexión (food-for-thought paper) que la secretaría de la Conferencia circuló por pedido mío. También me gustaría mencionar que en la primera reunión de este grupo una delegación solicitó a la secretaría que preparase una compilación de todos los programas de trabajo y documentos relativos al Comité de Desarme y la Conferencia de Desarme desde 1979 hasta 2013. Esta compilación ya está disponible en la página electrónica de la Oficina de Asuntos de Desarme de las Naciones Unidas, bajo la sección referente a “Propuestas sobre el programa de trabajo”.

Estimo que hay un gran interés entre las delegaciones por el trabajo de este grupo. Estoy convencido de que con el establecimiento de este grupo de trabajo oficioso, los Estados miembros de la Conferencia han dado una indicación clara de estar dispuestos a encontrar soluciones innovadoras para reanudar el trabajo sustantivo de este honorable foro, con el propósito de llevarnos más cerca de eventuales negociaciones.

Por mi parte, he tomado debida nota de los deseos de las delegaciones expresados en las tres reuniones que ha celebrado el grupo de trabajo. Haré lo mejor para hallar puntos comunes que permitan al Presidente de la Conferencia redactar un programa de trabajo según lo previsto en el documento CD/1956/Rev.1. Con tal propósito, estoy planeando una intensa actividad durante el período intersesional para intensificar las consultas bilaterales que ya están en marcha, así como para organizar otras consultas adicionales específicas.

El Presidente: Agradezco al Embajador Gallegos su actualización y su labor como Copresidente. Tengo a un orador inscrito en mi lista para hoy, y quisiera dar la bienvenida a nuestro nuevo colega, el Embajador Mehmet Ferden Çarikçi de Turquía, que ha asumido responsabilidades como representante de su Gobierno ante la Conferencia. En nombre de mi propio Gobierno y nombre de la Conferencia, quisiera darle la bienvenida, señor Embajador, y ofrecerle las garantías de toda nuestra cooperación y apoyo. Embajador, tiene usted la palabra.

Sr. Çarikçi (Turquía) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, muchas gracias por sus cálidas palabras de acogida. Por ser la primera vez que me dirijo a la Conferencia de Desarme, quisiera aprovechar esta oportunidad para felicitarlo al asumir la presidencia, y ofrecerle nuestro apoyo.

Quisiera hacer extensivos mis saludos al Secretario General de la Conferencia de Desarme, el Sr. Kassym-Jomart Tokayev. Quisiera también agradecer a mis colegas por su bienvenida. Es un honor para mí integrarme en la Conferencia de Desarme.

Como lo saben, Turquía esta decididamente empeñada en alcanzar el objetivo último de un mundo libre de armas nucleares. Nuestras políticas en materia de seguridad excluyen la producción y el uso de cualesquiera armas de destrucción en masa. Su proliferación es materia de grave preocupación para nosotros.

Para hacer frente a los desafíos de hoy y realzar nuestra seguridad en un entorno inestable, resulta indispensable desplegar esfuerzos multilaterales con miras al desarme y la no proliferación. El multilateralismo no es una opción, sino una necesidad.

Nuestra capacidad de responder eficazmente a los apremiantes desafíos que se ciernen sobre la paz y la seguridad internacionales depende muchísimo del provecho que saquemos de los foros internacionales, incluida la Conferencia de Desarme.

A la Conferencia de Desarme le incumbe una responsabilidad especial en la agenda contemporánea del desarme. Debemos hacer lo posible por mantener la pertinencia de la Conferencia mediante el cumplimiento de su tarea fundamental. A este respecto, esperamos que la Conferencia reanude su trabajo sustantivo lo antes posible.

Tomamos nota del recientemente establecido grupo de trabajo oficioso —y agradezco al Copresidente la información que nos brindó esta mañana— como la indicación de un objetivo compartido y la necesidad de concertar con urgencia un programa de trabajo consensual. Esperamos que el grupo de trabajo oficioso genere más entendimiento y confianza mutuos, dando así lugar al necesario y decisivo adelanto que permita que la Conferencia pase al terreno de las negociaciones.

El inicio de negociaciones sobre un tratado de cesación de la producción de material fisible será un pilar significativo en el proceso de desarme nuclear y no proliferación. Además allanará el camino hacia nuevos adelantos en otros temas esenciales de la agenda.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para subrayar otra cuestión a la que atribuimos gran importancia, a saber, el establecimiento en el Oriente Medio de una zona libre de armas nucleares y de todas las demás armas de destrucción en masa. Lamentamos el aplazamiento de la conferencia sobre este tema. Reiteramos nuestro llamamiento a todas las partes interesadas para que sigan trabajando con el moderador y los organizadores de modo que pueda celebrarse esta conferencia lo antes posible.

Señor Presidente, dificultades, las hay, pero es preciso que nos esforcemos por superar el actual estancamiento. Estoy dispuesto a trabajar con usted en la Conferencia de Desarme y otras instancias con miras a la materialización de nuestra visión común.

El Presidente: Agradezco al Embajador Mehmet Ferden Çarikçi, representante de Turquía, su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la presidencia. Ahora tiene la palabra al representante del Pakistán, el Embajador Zamir Akram.

Sr. Akram (Pakistán) *(habla en inglés)*: Quisiera empezar expresando nuestro aprecio por las acertadas observaciones hechas esta mañana por el Sr. Tokayev, Secretario General de la Conferencia de Desarme, así como por la actualización presentada por el Embajador Gallegos, Copresidente del grupo de trabajo oficioso. También es para mí un gran placer dar la bienvenida a nuestro amigo turco, el nuevo Embajador de Turquía, y me hace ilusión trabajar con él como lo he hecho con sus predecesores.

He solicitado la palabra para dar lectura a una declaración publicada el 5 de septiembre del presente año por la Autoridad del Comando Nacional del Pakistán. La Autoridad del Comando Nacional es el órgano supremo de adopción de decisiones sobre cuestiones estratégicas del país; la preside el Primer Ministro. Esa reunión se celebró para orientar la política estratégica del recientemente elegido gobierno del Primer Ministro Nawaz Sharif. La declaración también se le remitió a usted, señor Presidente, mediante una carta en que se le solicitaba que la hiciera circular en la Conferencia de Desarme, por cuanto el contenido de la declaración atañe a muchísimo a esta instancia.

Permítame, con su venia, señor Presidente, dar lectura a la declaración.

El día 5 de septiembre de 2013 se celebró una reunión de la Autoridad del Comando Nacional bajo la presidencia del Primer Ministro Muhammad Nawaz Sharif. La reunión contó con la asistencia de todos los miembros de la Autoridad del Comando Nacional, los Ministros Federales de Finanzas y del Interior, el Asesor del Primer Ministro para asuntos del exterior y de seguridad nacional, el Presidente de la Junta de Jefes de Estado Mayor y los tres jefes de servicio.

La Autoridad del Comando Nacional reafirmó el carácter central del programa nuclear del Pakistán para la defensa del país. La Autoridad del Comando Nacional tiene plena confianza en la robusta estructura de comando y control nuclear del Pakistán y en todos los controles de seguridad de las instalaciones estratégicas del país. La Autoridad del Comando Nacional rindió un gran tributo a los diversos científicos, así como a los funcionarios de seguridad y a los encargados de la formulación de políticas, así como a los diplomáticos, vinculados al programa estratégico del país.

La Autoridad del Comando Nacional examinó la evolución a nivel regional y reiteró que, como Estado responsable poseedor de armas nucleares, el Pakistán se seguiría adhiriendo a la política de disuasión mínima creíble sin competir en una carrera de armamentos con ningún otro país. Sin embargo, el Pakistán, no permanecerá indiferente ante la inestable dinámica del Asia Meridional en materia de seguridad y mantendrá todo el espectro de su capacidad de disuasión para disuadir de cualesquiera formas de agresión.

La Autoridad del Comando Nacional también examinó los acontecimientos a nivel internacional y tomó nota de las tendencias y políticas discriminatorias que podrían tener implicaciones graves para la seguridad nacional del Pakistán y el régimen internacional de no proliferación. La Autoridad del Comando Nacional reiteró que, si bien mantenía su posición de principio sobre las diversas cuestiones relativas al control de los armamentos y la no proliferación, el Pakistán se seguiría oponiendo a cualquier arreglo que fuese perjudicial para su seguridad y sus intereses estratégicos. En cuanto al propuesto tratado de cesación de la producción de material fisible, la posición del Pakistán se determinará en función de sus intereses en materia de seguridad nacional y los objetivos de la estabilidad estratégica en Asia Meridional.

En la reunión se subrayó el compromiso del Pakistán de cumplir lo que le corresponde como asociado principal del régimen internacional de no proliferación, y se renovó el vivo interés del país de acogerse a los regímenes de control multilateral de las exportaciones sobre una base no discriminatoria. El Pakistán cuenta con las credenciales necesarias para el pleno acceso a la tecnología nuclear civil con fines pacíficos para satisfacer sus crecientes necesidades de energía con miras a un crecimiento económico sostenido. En la reunión se señaló la importancia de una divulgación positiva y de una mayor participación del Pakistán en todos los regímenes de control multilateral de las exportaciones, incluida su participación en el Grupo de Suministradores Nucleares.

La Autoridad del Comando Nacional recalcó que el Pakistán seguirá participando constructivamente en el proceso de la Cumbre de Seguridad Nuclear. En su calidad de Estado responsable poseedor de armas nucleares, de una tecnología avanzada y cuatro décadas de experiencia en la explotación segura de sus centrales nucleares, el Pakistán está dispuesto a compartir sus conocimientos especializados con otros Estados interesados prestando servicios para el ciclo del combustible nuclear con arreglo a las salvaguardias del Organismo Internacional de Energía Atómica, y facilitando puestos de capacitación en sus centros de excelencia en materia de seguridad nuclear.

El Presidente: Agradezco al representante del Pakistán su declaración. No hay más oradores inscritos en mi lista. ¿Desearía alguna otra delegación hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

Como todos saben, la semana pasada aprobamos provisionalmente la mayor parte del informe de la Conferencia a la Asamblea General, gracias a su gran flexibilidad y espíritu de cooperación. El texto del documento CD/WP.576 se actualizará para reflejar las enmiendas que se han aceptado provisionalmente, y se publicará con la signatura CD/WP.576/Rev.1 el próximo jueves, a tiempo para la aprobación oficial del informe ese mismo día.

Sin embargo, aún tenemos algunas cosas pendientes por examinar, en particular el párrafo 19, relativo a la labor del grupo de trabajo oficioso, así como una frase entre corchetes en el párrafo 20. Quisiera abordar estos dos párrafos, y para ello suspenderé ahora la sesión plenaria oficial para continuar en sesión plenaria oficiosa, dedicada al examen del proyecto de informe.

Queda suspendida la 1300ª sesión plenaria; continuaremos de manera oficiosa dentro de un par de minutos.

Se suspende la sesión a las 10.30 horas y se reanuda a las 10.45 horas.

El Presidente: Reanudaré ahora la sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. ¿Desea alguna delegación hacer uso de la palabra? Tiene la palabra el Embajador de Estonia.

Sr. Seilenthal (Estonia) *(habla en inglés)*: Señor Presidente, por ser esta la primera vez que mi delegación hace uso de la palabra, permítame felicitarlo al haber asumido la presidencia de la Conferencia de Desarme y al mismo tiempo por haber cumplido con éxito su tarea al concertar un consenso en relación con el proyecto de informe de la Conferencia de Desarme a la Asamblea General de las Naciones Unidas. Nos satisface la manera en que se reflejan en este informe las cuestiones relativas a la ampliación de la Conferencia y el perfeccionamiento de sus métodos de trabajo. Ello incluye un llamamiento en favor del nombramiento de un coordinador especial encargado de examinar la cuestión de la ampliación de la Conferencia y de formular propuestas al respecto. Esta misma idea fue desarrollada por múltiples delegaciones durante el período de sesiones de 2013, y también fue presentada por el Secretario General Tokayev recientemente en el plenario de junio del presente año.

Lamentamos profundamente que haya transcurrido otro año sin que la Conferencia haya podido iniciar negociaciones o siquiera convenir en un programa de trabajo. Nos frustra el permanente estancamiento de la Conferencia no obstante los intensos esfuerzos desplegados por usted y los demás presidentes durante mucho tiempo. Además, parece poco probable que la Conferencia pueda iniciar negociaciones a corto plazo. Desafortunadamente, el grupo de trabajo oficioso no ha podido llegar a un consenso sobre un programa de trabajo. Con todo, quisiéramos expresarle nuestro agradecimiento por haber permitido la participación de Estados observadores en este grupo.

Señor Presidente, quisiéramos señalar nuestra satisfacción por el documento oficioso que compartió con nosotros sobre los desafíos y las futuras orientaciones. Se trata de un excelente documento en que se formulan importantes preguntas, y se nos ofrece material de reflexión sobre cómo impulsar la revitalización de la Conferencia de Desarme. Las propuestas del Secretario General Tokayev sobre la necesidad de reformas internas también se reflejan en él adecuadamente. Habrá que desarrollar más a fondo las cuestiones relativas a la regla del consenso en la Conferencia y la duración del período de la presidencia.

Además, creemos que ha llegado el momento de adoptar medidas concretas para iniciar las reformas del procedimiento sugeridas para mejorar los métodos de trabajo de la Conferencia, para realzar el compromiso entre la Conferencia y la sociedad civil y para ampliar su composición. Estos son los requisitos necesarios para incrementar la legitimidad de la Conferencia, y cito al Secretario General Tokayev: “No debemos subestimar el valor práctico y político de la reforma del procedimiento. La adopción de medidas concretas para mejorar el funcionamiento de la Conferencia puede ser políticamente significativa como una demostración de la voluntad colectiva de los miembros para encontrar una salida del estancamiento, y puede contribuir al fomento de la confianza”. Quisiera reafirmar nuestra firme adhesión a la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme. Pero tenemos que tener presente que la agenda de la Conferencia abarca inquietudes mundiales, y creemos que esas inquietudes deberán negociarse sobre una base no discriminatoria, transparente y multilateral, con la participación general de todos los Estados interesados. Habida cuenta del carácter universal de las Naciones Unidas, no vemos ninguna razón o justificación moral para que un Estado interesado se vea excluido de participar plenamente y en pie de igualdad en los debates relativos al desarme, y de contribuir a sus objetivos.

Le agradecemos, señor Presidente, su enfoque franco, transparente y eficiente, al adoptar una medida positiva e iniciar sesiones periódicas de información destinadas al coordinador del grupo oficioso de Estados observadores durante su presidencia. Alentamos a los futuros presidentes a continuar esta práctica justa y conveniente.

El Presidente: Agradezco al Embajador de Estonia su declaración y las palabras amables que ha dirigido a la presidencia. ¿Desearía alguna otra delegación hacer uso de la palabra? No parece ser el caso.

Aquí concluye nuestra labor de hoy. La siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará el próximo jueves 12 de septiembre de 2013, a las 10.00 horas, y ese día escucharemos una alocución del Ministro de Relaciones Exteriores de Myanmar. Luego procederemos a la aprobación oficial del informe de la Conferencia a la Asamblea General.

Se levanta la sesión a las 10.50 horas.